



DECLARATIVE STATEMENT FOR OWNER-OCCUPIED REHABILITATION IN PUERTO RICO FOR THE AFFORDABLE HOUSING PROGRAM ("AHP") GENERAL FUND

DECLARACIÓN PARA REHABILITACIÓN DE PROPIETARIOS OCUPANTES EN PUERTO RICO PARA EL PROGRAMA DE VIVIENDA ASEQUIBLE (POR SUS SIGLAS EN INGLES "AHP") - FONDO GENERAL

I, _____, of legal age, and currently residing at _____, hereby declare the following under penalty of perjury: //

Yo, _____, mayor de edad y residente a actualmente en _____, Por la presente declaro lo siguiente bajo pena de perjurio: //

1. Due to rehabilitation work needed to my primary residence located at:

_____, I applied for assistance from Affordable Housing Program General Fund Sponsor _____ and Federal Home Loan Bank of New York Member _____ through the Affordable Housing Program General Fund at the Federal Home Loan Bank of New York. //

1. Debido a trabajos de rehabilitación necesarios en mi residencia principal ubicada en:

_____, Solicité asistencia del Programa de Vivienda Asequible, Fondo General del Patrocinador _____ y del Miembro del Federal Home Loan Bank de Nueva York _____ a través del Programa de Vivienda Asequible, Fondo General, en el Federal Home Loan Bank de Nueva York.

2. I am considered an owner in accordance with the following (select one). These rights existed prior to _____.

2. Se me considera propietario de acuerdo con lo siguiente (seleccione una opción). Estos derechos existían antes de _____.

Although I lack a formal title to the residence and pay no rent, I am responsible for the taxes or maintenance of the property, consistent with the definition of "owner-occupant" in 44 C.F.R. 206.111. I **understand I must submit documentation evidencing either tax, maintenance responsibilities (such as receipts), utility bills, or other comparable documentation along with this declaration.** //

Aunque no tengo un título formal de la residencia y no pago alquiler, soy responsable de los impuestos o el mantenimiento de la propiedad, de acuerdo con la definición de "propietario-ocupante" en C.F.R. 206.111. **Entiendo que debo presentar documentación que acredite impuestos, responsabilidades de mantenimiento (como recibos), facturas de servicios públicos u otra documentación comparable junto con esta declaración.** //

Heirship under 31 L.P.R.A. secs. 1271-1285, 2081-2092, and 2771-2775. The decedent's name is _____ and died on _____. **I understand I must submit the death certificate along with this declaration.** I own an undivided fractional interest in the residence listed above, as a member of the community of heirs (Articles 599-610 of the CCPR) or through other common property arrangements (Articles 326-340 of the CCPR). As an heir, I am succeeding under a universal title. I have the power to perform acts of administration and conservation of the property. //

*Heredero según 31 L.P.R.A. secs. 1271-1285, 2081-2092 y 2771-2775. El nombre del difunto es _____ y murió el _____. **Entiendo que debo presentar el certificado de defunción junto con esta declaración.** Soy propietario de un interés fraccionario indiviso en la residencia mencionada anteriormente, como miembro de la comunidad de herederos (artículos 599-610 del CCPR) o mediante otros acuerdos de propiedad común (artículos 326-340 del CCPR). Como heredero, estoy sucediendo bajo un título universal. Tengo el poder de realizar actos de administración y conservación de la propiedad. //*

Possession under 31 L.P.R.A. secs. 5241-5250 and 5261-5281. I am the legal owner of the property acquired by prescription (Articles 1830, 1840-41, and 1859 of the Civil Code of Puerto Rico (CCPR)). If possession began by my ascendant, my possession complements theirs. //

Posesión según 31 L.P.R.A. secs. 5241-5250 y 5261-5281. Soy el dueño legal de la propiedad adquirida por prescripción (Artículos 1830, 1840-41 y 1859 del Código Civil de Puerto Rico (CCPR)). Si la posesión comenzó por mi ascendiente, mi posesión complementa la de ellos. //

____ **10+** years, or ____ **20+** years. My possession of the property was in good faith and under a proper title, meaning I believe the person from whom I received proper title (that which legally suffices to transfer ownership), was the owner of the same, and could legally convey title. **I submit evidence of good faith possession along with this sworn statement, per paragraph three below. //**

____ **10+** años, o ____ **20+** años. Mi posesión de la propiedad fue de buena fe y bajo un título apropiado, lo que significa que creo que la persona de quien recibí el título apropiado (aquello que legalmente basta para transferir la propiedad), era el dueño de la misma y podía transferir legalmente el título. **Presento evidencia de posesión de buena fe junto con esta declaración jurada, según el párrafo tres a continuación. //**

____ **30+** years. Neither proper title nor good faith is necessary.

____ **30+** años. No se requiere título adecuado ni buena fe.

3. If my ownership rights depend on good faith possession of less than 30 years, I submit the following evidence of proper title: //

3. Si mis derechos de propiedad dependen de la posesión de buena fe de menos de 30 años, presento la siguiente evidencia de título adecuado: //

4. I understand that the present declaration does not constitute, nor should it be constituted, as granting title or proprietary rights beyond those already acknowledged or granted by the applicable laws and regulations. //

4. Entiendo que la presente declaración no constituye, ni debe interpretarse como la concesión de título o derechos de propiedad más allá de los ya reconocidos o concedidos por las leyes y regulaciones aplicables. //

5. I subscribe and swear under penalty of perjury that all of the above mentioned is true and correct. //

5. Suscribo y juro bajo pena de perjurio que todo lo mencionado anteriormente es verdadero y correcto. //

This Spanish-language translation is provided for convenience and information only. It may contain discrepancies with the English-language version, which controls.

Esta traducción al español se proporciona únicamente para fines informativos y de conveniencia. En caso de discrepancia entre los dos idiomas, prevalecerá la versión en inglés.

Signature / Firma

Date / Fecha